

ОБУЧЕНИЕ ПРОИЗНОШЕНИЮ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра русского и белорусского языков

Боборико Г.И.

Работа по постановке русского произношения иностранцам строится прежде всего на основе лингвистической характеристики звуковой системы русского языка.

Основными необходимыми принципами работы над произношением можно считать следующие:

- принцип сознательного усвоения произношения;
- практическое владение звуковой стороной языка;
- учет фонетического строя родного языка учащихся;
- принцип последовательности подачи материала;
- принцип повторяемости и концентричности в подаче материала;
- использование данных психологии при обучении фонетике.

Принцип сознательного усвоения произношения лежит в основе обучения произношению методом сознательного усвоения произносительных движений и их слуховых эффектов. Этот метод называют артикуляционно-акустическим, фонетическим или аналитическим. Такому методу противостоит бессознательная имитация – метод непосредственного подражания.

Принцип сознательности в постановке иностранного звука заключается в том, что все внимание учащихся концентрируется на качестве изучаемого звука: акустическом впечатлении и работе произносительных органов. При этом необходимо постоянно опираться на контроль слуха и мышечного чувства. Поэтому постановку произношения следует начинать не с фраз или даже слов, так как при этом контроль слуха и мышечного чувства дробится и не может быть сосредоточен на нужных моментах, а с изолированных звуков или слогов.

У студентов необходимо формировать навыки, основанные на знании основных моментов артикуляции звуков, закономерностей их изменения в потоке речи, особенностей произнесения русских слов и фраз.

Основной же недостаток имитативного метода состоит в том, что он делает ставку на точное, непосредственное слуховое восприятие, тогда как уверенно опираться на слуховые образы слушателей нельзя, потому что у них сложились устойчивые навыки не только произношения, но и слушания: они воспринимают звучание чужой речи сквозь призму фонологической системы своего родного языка.

Имеется еще ряд причин, по которым нельзя уверенно опираться на слух учащихся:

1. Наличие даже правильного слухового представления звука чужой речи не обеспечивает его правильного произнесения. Учащиеся не всегда могут правильный слуховой образ воспроизвести при произнесении, так как обладают устойчивыми произносительными навыками (определенными сочетаниями произносительных движений), свойственными их родному языку, что мешает новым произносительным движениям.

2. Восприятие речи не является позвуковым: единицей восприятия является не звук, а слог, и слуховое восприятие звука в слог не расчленено в сознании: звук воспринимается как единое качество, данное одновременно и непосредственно, тогда как каждый звук представляет собой сложное явление – это целый ряд последовательностей, которые выявляются в произносительной стороне речи.

3. В сознании иностранца не расчленено слуховое восприятие нового звука вообще и звука речи как фонемы, обладающего функционально значимыми признаками, способного различать другие единицы языка, в состав которых он входит.

Чтобы правильно произносить, надо правильно слышать, а этому нужно специально учить. Только систематическая тренировка слуха одновременно с тренировкой внимания на всех движениях органов речи, сознательный анализ и синтез этих движений даст желаемый результат. Такой метод является наиболее эффективным в работе со студентами, изучающими иностранный язык с целью говорить на этом языке и быть правильно понятыми, понимать иностранную речь со слуха, быстро усваивать новый языковой материал.

Следуя принципу сознательного усвоения произношения нельзя отказываться от имитации, от многократного повторения со слуха.

Осознанное повторение после многократного прослушивания, которому предшествует система упражнений для развития фонетического слуха и специальная тренировка органов речи, является одним из этапов сознательного метода обучения, а не методом бессознательной имитации.

Важным моментом работы над произношением является практическое владение звуковой стороной языка. Этот принцип предполагает, что основным в обучении произношению является развитие у учащихся не теоретических знаний по русской фонетике, а практических навыков и умений. Для этого преподавателю следует учитывать:

1) какие моменты артикуляции являются ощутимыми для учащихся, контролируемые при помощи органов чувств, а какие – неощутимыми;

2) какие моменты артикуляции являются новыми, непривычными для студентов определенной национальности, а какие сходны со звуками его

родного языка, и в соответствии с этим – какие движения органов речи требуют внимания при постановке и коррекции отдельного звука, а какие не требуют;

3) нарушение каких моментов артикуляции ведет к смешению, неразличению звуков иностранного языка (к фонологической ошибке) и нарушение каких моментов ведет лишь к незначительному акценту (к фонетической ошибке).

Студенту же нужно овладеть лишь теми знаниями, которые практически помогут ему правильно произнести данный звук, слово, предложение.

Учет фонетического строя родного языка учащихся является одним из ведущих принципов обучения произношению. Л.В. Щерба называл этот принцип «отталкиванием от родного языка студента».

Опора на родной язык дает возможность прогнозировать ошибки, определять наиболее благоприятные позиции при постановке звуков и создавать систему наиболее эффективных тренировочных упражнений при проведении корректировочного курса.

Требование опоры на родной язык диктуется одной из основных задач обучения произношению – задачей минимизации акцента (в идеале – полного его устранения). Акцент – это следствие наложения автоматизмов родного языка на язык изучаемый, поэтому контролирование этих первичных автоматизмов должно стать исходным пунктом методики обучения фонетике.

Принцип последовательности подачи материала – общий принцип методики. Его необходимо учитывать и при подаче фонетического материала, имеющего свою специфику.

Материал курсов практической фонетики (особенно вводных курсов) должен строиться таким образом, чтобы предыдущее помогало усваивать последующее, все было бы взаимосвязано.

Принцип повторяемости и концентричности в подаче материала – расположение фонетического материала по циклам, по концентрикам. Специфика произношения состоит в том, что звуки, фонетические явления целого слова и интонационное построение предложений выступают в речи одновременно.

Поэтому целесообразней всего изучать все аспекты звуковой стороны речи одновременно, но по циклам, по концентрикам, давая в первую очередь элементарные основы, а затем постепенно усложняя материал.

Так, вводно-фонетический курс должен строиться на материале слоговых упражнений, односложных, двусложных и трехсложных слов, фонетически нетрудных словосочетаний и элементарных предложений.

Внутри концентров содержанием каждого урока по фонетике остается

основная последовательность по нарастанию произносительных трудностей: слоги, слова (ритмические группы), словосочетания, фразы, текст.

Слуховые упражнения предшествуют артикуляционным, сопровождают их и закрепляют произносительные навыки.

Изучение произношения ведется в трех аспектах: обучение правильной артикуляции русских звуков, выработка фонематического слуха, обучение технике чтения.

Использование данных психологии при обучении практической фонетике является также одним из основных и бесспорных требований методики. Особо важную роль здесь играют изучение слухового восприятия звуковой стороны речи и развитие фонетического слуха, изучение зрительного восприятия текста и внутренней речи при чтении, учет зрительной, слуховой и моторной памяти учащихся, способы их развития и целый ряд других психологических особенностей овладения иностранным произношением как при чтении, так и в устной речи.

Следование вышеперечисленным основным принципам обучения иностранных учащихся произношению позволяет сделать процесс обучения более эффективным и результативным.

УЧЁТ И КЛАССИФИКАЦИЯ ФОНЕТИЧЕСКИХ ОШИБОК В РАБОТЕ С ИНОСТРАННЫМИ УЧАЩИМИСЯ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Кафедра русского и белорусского языков

Боборико Г.И.

Успех обучения произношению во многом зависит от того, насколько быстро и правильно преподаватель может зафиксировать фонетическую ошибку студента, определить её характер, дать нужные указания для её исправления. Работая со студентами определённой национальности, преподаватель должен также предвидеть возможные отклонения от правильного произношения русских звуков, слов, предложений и заранее предупреждать их при объяснении материала, учитывать их при составлении упражнений. При этом он может исходить как из опыта работы со студентами данной национальности, так и из знания фонетической системы родного языка студентов и ее сопоставления с русской фонетической системой.

В практике работы каждому преподавателю необходимо научиться правильно слышать различные отклонения от норм русского произношения: как значительные, фонологические, так и менее значительные, фонетические,